

QUY TẮC HƯỚNG DẪN MỤC VỤ
DÀNH CHO LINH MỤC, PHÓ TẾ, CHỦNG SINH
NHÂN VIÊN VÀ TÌNH NGUYỆN VIÊN

GIÁO PHẬN STOCKTON



Do Đức Giám Mục Stephen E. Blaire ban hành
Ngày 31 tháng 10 năm 2003

Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ, Giáo Phận Stockton

Dành cho Linh Mục, Phó Tế, Chủng Sinh, Nhân Viên Giáo Dân và Tình nguyện Viên đang phục vụ trong một tổ chức hiện hành của Giáo Hội.

Mục Lục

I. Dẫn Nhập 3

II. Trách Nhiệm 3

III. Các Định Nghĩa 3

IV. Các Tiêu Chuẩn Mục Vụ 4

1. Hướng Dẫn cho Mục Vụ Thanh Thiếu Niên 4
2. Hành Vi Tình Dục 4
3. Sách Nhiễm Tình Dục 5
4. Hồ Sơ và Thông Tin 6
5. Báo Cáo Hành Vi Sai Trái về Luân Lý hay Nghề Nghiệp 6
6. Quản Trị 6
7. Lợi Ích của Thừa Tác Viên 7
8. Huấn Luyện 7

V. Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ - Trang Xác Nhận 8

VI. Quy Tắc Hướng Dẫn của Tình nguyện Viên 9

VII. Hướng Dẫn cho Nhân Viên Trường Công Giáo về các mối Quan Hệ Nghề Nghiệp với Học Sinh 10

VIII. Quy Tắc Hướng Dẫn của Cố vấn Trại, Nhân Viên và Tình nguyện Viên và Trang Xác Nhận 11

IX. Phụ Trang A - Dành cho các Cố Vấn Mục Vụ (bao gồm Giáo Sĩ) hay các vị Linh Hướng 12

- A. Hướng dẫn cho các cố vấn mục vụ và vị linh hướng 12
- B. Bảo Mật 13

X. Phụ Trang B – Trang Xác Nhận cho vị Cố Vấn Mục Vụ và vị Linh Hướng 14

XI. Phụ Trang C – Danh sách các tổ chức Giáo Hội 15

XII. Phụ Trang D – Hướng dẫn xử dụng 16

Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ của Giáo Phận Stockton

Dành cho Linh Mục, Phó Tế, Chủng Sinh, Nhân Viên Giáo Dân và Tình nguyện Viên

I. Dẫn Nhập

Giáo Hội Công Giáo được mời gọi đáp ứng mọi người mình gặp gỡ với tinh thần mục vụ. Đó chính là tinh thần phải thấm nhuần vào mọi mối quan hệ và chính đây phải là mục tiêu mà mọi người chúng ta trong Giáo Hội phải nỗ lực đạt tới. Là một nhân viên của Giáo Hội, chúng ta cam kết đối xử với mọi người với phẩm giá Kitô giáo và với lòng kính trọng. Nhiệt tâm trong việc tiếp tục phát triển cộng đồng Kitô giáo phải ưu tiên hơn các mục tiêu cá nhân và tham vọng cá nhân.

Đồng thời, Giáo Hội Công Giáo là một tổ chức trong một xã hội dân sự. Là một tổ chức, Giáo Hội cổ động các mối quan hệ dân sự mà chúng tôn trọng các quyền lợi và trách nhiệm cá nhân cũng như xã hội.

Các linh mục, phó tế, chủng sinh, nhân viên và tình nguyện viên trong các tổ chức Giáo Hội phải bảo vệ các giá trị và luân lý Kitô giáo. Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ cung cấp một số tiêu chuẩn ứng dụng trong những tình huống mục vụ khác nhau.

II. Trách Nhiệm

Việc ứng xử công khai hay riêng tư của các thừa tác viên vừa có thể gây cảm hứng hay động viên người khác khai nhưng đồng thời cũng có thể gây gương mù và phá hoại niềm tin của người khác. Bất luận ai khi làm việc với tư cách là người của Giáo Hội phải ý thức trách nhiệm gắn liền với công việc của mình. Họ cũng phải nhận thức rằng sự tốt lành và ơn sủng của Thiên Chúa hỗ trợ cho sứ vụ của họ.

Trách nhiệm tuân thủ Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ thuộc về mỗi cá nhân. Những ai coi thường Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ này sẽ chịu biện pháp sửa sai do cơ quan Giáo Hội thẩm quyền chiếu theo luật Giáo Hội và dân sự. Hành động sửa sai có thể có nhiều hình thức khác nhau như: cảnh cáo bằng lời, đình chỉ mục vụ hay báo cáo cho cơ quan pháp luật tùy theo bản chất và tình trạng đặc thù của tội phạm và mức độ thiệt hại.

III. Các định nghĩa cho Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ

Tổ chức Giáo Hội: Tất cả những tổ chức được liệt kê trong phần XI, trang 15 của tài liệu này.

Giáo Sĩ: Các linh mục và phó tế do Giám Mục Công Giáo Rôma thuộc Giáo Phận Stockton bổ nhiệm.

Sách nhiễu: một hành vi phạm luật nhằm làm cho một người bị đau khổ trầm trọng về tinh cảm (Xem Phần IV.3.2).

Thừa Tác Viên: thừa tác viên là người công khai tự nguyện đáp lại tiếng gọi của Thiên Chúa để phục vụ và đang phục vụ với sự hỗ trợ và chấp thuận của một tổ chức Giáo Hội.

Hành vi sai trái: cố ý làm sai; cố ý vi phạm một luật hay một tiêu chuẩn.

Cố Vấn Mục Vụ: Theo những mục đích của tài liệu này, Cố Vấn Mục Vụ là một giáo sĩ, nhân viên và/hoặc là tình nguyện viên cung cấp những dịch vụ tư vấn mục vụ cho cá nhân, gia đình hay các nhóm dưới sự bảo trợ của một tổ chức Giáo Hội. Bí Tích Hòa Giải không nằm trong lãnh vực này.

Lạm Dụng Tình Dục: hành vi tình dục giữa một giáo sĩ, chủng sinh, nhân viên, hay tình nguyện viên với một vị thành niên hoặc với một người lớn bị tổn thương như được pháp luật, Chính Sách Đối Phó với Cáo Buộc về Quấy Rối Tình Dục của Giáo Phận, và/hay “Hiến Chương Bảo Vệ Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên” của Hội Đồng Giám Mục Công Giáo Hoa Kỳ xác định.

Quấy Rối Tình Dục: là bất cứ hành vi tình dục quấy rầy xảy ra giữa những đồng nghiệp (giáo sĩ, chủng sinh, nhân viên, tình nguyện viên) trong bối cảnh nhà thờ/nơi làm việc.

Hành Vi Tình Dục Sai Trái: là bất cứ hành vi tình dục vi luật của các thừa tác viên như được xác định theo luật California hoặc trái với sự hướng dẫn luân lý, giáo lý và Giáo Luật của Giáo Hội Công Giáo và gây ra một tổn thương cho một người khác. Hành vi sai trái tình dục có thể bao gồm một số hành vi bị coi là quấy rối tình dục như được xác định trong luật dân sự và trong cẩm nang cho nhân viên của tổ chức Giáo Hội.

Vị Linh Hướng: Cho những mục đích của tài liệu này, vị linh hướng là một nhân viên và/hay một tình nguyện viên cung cấp việc linh hướng cho những cá nhân dưới sự bảo trợ của một tổ chức Giáo Hội.

Nhà Trị Liệu: Theo những mục đích của tài liệu này, Nhà trị liệu là một nhân viên/tình nguyện viên hay người được giao kèo độc lập có giấy phép hành nghề cung cấp dịch vụ tư vấn điều trị cho các cá nhân, gia đình hay các nhóm khác dưới sự bảo trợ của tổ chức Giáo Hội. Bí Tích Hòa Giải không nằm trong lãnh vực này.

IV. Những tiêu chuẩn Mục Vụ

1. Hướng dẫn làm việc với Thanh Thiếu Niên

Các thừa tác viên làm việc với thiếu niên (dưới 18 tuổi) phải duy trì một mối quan hệ cởi mở và đáng tin cậy.

- 1.1. Các thừa tác viên phải ý thức về tính có thể tổn thương của mình và của các người khác khi làm việc một mình với thiếu niên. Họ nên dùng phương pháp đồng đội để quản lý những sinh hoạt trẻ.
- 1.2. Tiếp xúc thể lý với thiếu niên có thể bị hiểu lầm và chỉ nên tiếp xúc (a) khi hành vi tiếp xúc đó hoàn toàn chính đáng và không liên can tới tình dục, và (b) không bao giờ tiếp xúc nơi riêng tư kín đáo. Ví dụ: khi một lãnh đạo giới trẻ làm trọng tài cho một trận bóng rổ, có thể xảy ra một sự đụng chạm thể lý giữa vị lãnh đạo và một người trẻ nhưng nó không phải là một đụng chạm ‘tình dục’ và không xảy ra ở một nơi riêng tư kín đáo.
- 1.3. Thừa tác viên không được sở hữu những vật bất hợp pháp, và/hay không bao giờ được sử dụng ma túy và rượu.
 - 1.3.1 Thừa tác viên không được sử dụng rượu trong khi làm việc với giới trẻ.
- 1.4. Thừa tác viên không được cho phép một người trẻ ở lại qua đêm trong phòng riêng hay nhà của mình.
- 1.5. Thừa tác viên không được cung cấp những chỗ ở qua đêm cá nhân hay tập thể cho bất cứ người

trẻ nào bao gồm nhưng không giới hạn những phòng ốc mà Giáo Hội sở hữu, nhà riêng, phòng khách sạn hoặc bất cứ chỗ ở nào khác trừ khi ít nhất có một người giám sát trưởng thành và được đào tạo hiện diện.

1.5.1 Thừa tác viên nên dùng phương pháp đồng đội để đối phó với những trường hợp khẩn cấp (ít nhất hai người trưởng thành trở lên).

2. Hành Vi Tình Dục

Thừa tác viên không được khai thác lòng tin tưởng được cộng đoàn đức tin đặt nơi mình để đạt được thỏa mãn tình dục hay sự thân mật.

- 2.1 Do đã cam kết công khai sống độc thân thừa tác viên được mời gọi trở nên gương mẫu của đời sống thanh tịnh độc thân trong tất cả các mối quan hệ ở mọi thời điểm.
- 2.2 Thừa tác viên làm cố vấn mục vụ hay linh hướng phải tránh phát triển các mối quan hệ thân mật không thích hợp với các trẻ vị thành niên. Họ phải cư xử một cách chuyên nghiệp ở mọi thời điểm.
- 2.3 Mọi thừa tác viên không được lợi dụng một người nào khác cho các mục tiêu tình dục.
- 2.4 Các cáo buộc về hành vi sai trái về tình dục phải được tiến hành nghiêm túc, phải được báo cáo cho Đức Giám Mục, Vị Tổng Đại Diện, hay vị Điều Hợp Viên Trợ Giúp Nạn Nhân tại Tòa Giám Mục.
- 2.5 Thừa tác viên phải đọc lại và học biết những nội dung về Chính Sách Giáo Phận Đối Phó Với Cáo Buộc về Lạm Dụng Tình Dục với Trẻ Vị Thành Niên, những quy luật về lạm dụng tình dục trẻ em, những đòi hỏi về việc báo cáo của tiểu bang California và phải tuân theo những đòi hỏi đó (Chiếu theo Phần 8)

3. Sách nhiễu tình dục

Thừa tác viên không được tham gia vào, hay cho phép mình tham dự vào sự quấy nhiễu thể lý, tâm lý, tình cảm, tình dục, hình ảnh, văn bản hay lời nói đối với bất cứ người nào.

- 3.1 Trong môi trường làm việc của mình, thừa tác viên phải cung cấp một môi trường chuyên nghiệp loại trừ mọi sự sách nhiễu.
- 3.2 Hành vi sách nhiễu bao gồm rộng rãi về thể lý, tình cảm, văn tự, tình dục hay lời nói và cũng gồm nhưng không giới hạn những phạm vi sau:
 - Lạm dụng thể lý và tâm lý.
 - Lãng mạ hay xúc phạm.
 - Những hành vi có tính cách tình dục hoặc sờ soạng.
 - Tất cả những lời nói, chuyện bông đùa, dấu hiệu, hình ảnh... nào kêu gọi tình dục.
 - Các yêu cầu để đạt được tình dục được dung như:
 - * Một điều kiện để được thuê mướn, hay
 - * Để ảnh hưởng những quyết định nhân viên khác như tăng lương hay tiền thưởng.
 - * Trưng bày những hình ảnh đồ vật có tính kích thích.

- 3.3 Sách nhiễu có thể là một hành động đơn lẻ xảy ra nghiêm trọng hoặc là một chuỗi liên tục hành vi qua đó mục đích hay hiệu quả là nhằm để tạo ra một môi trường làm việc mang tính thù nghịch, công kích, hoặc đe dọa.
- 3.4 Các cáo buộc về sách nhiễu phải được thực hiện nghiêm túc và báo cáo tức thời cho vị giám sát thích hợp. Vị này cũng sẽ liên lạc với Giám Đốc Nhân Sự của Giáo Phận. Thủ tục của Giáo Phận phải được tuân thủ để bảo vệ quyền lợi của mọi người có liên can tới vụ việc.

4. Hồ Sơ và Thông Tin

Mọi hồ sơ và thông tin từ khi bắt đầu thành lập, lưu trữ, tra cứu, chuyển phải được bảo mật. Điều này bao gồm nhưng không giới hạn những hồ sơ về bí tích, kinh tế và cá nhân.

- 4.1 Hồ sơ tài chánh của cơ quan Giáo Hội phải được giữ kín. Hãy liên lạc với Giám Đốc Tài Chánh của Giáo Phận khi nhận được bất cứ yêu cầu nào muốn biết về những hồ sơ về tài chánh.

5. Báo Cáo Hành Vi Sai Trái về Luân Lý hay Nghề Nghiệp

Thừa tác viên có bốn phạm phải báo cáo các hành vi sai trái về nghề nghiệp và/hay các hành vi sai trái tình dục của người khác.

- 5.1 Thừa tác viên có bốn phạm với nhau về việc duy trì những tiêu chuẩn cao nhất về chuyên môn và luân lý. Khi xảy ra có dấu hiệu về hành vi sai trái tình dục nơi những thừa tác viên thì tức khắc phải báo cáo cho vị giám sát thích hợp ngay. Nếu là trường hợp hành vi sai trái tình dục liên can tới trẻ dưới 18 tuổi thì phải báo cáo ngay cho cơ quan luật pháp địa phương hoặc cơ quan bảo vệ trẻ em.
- 5.2 Đòi buộc các thừa tác viên phải báo cáo hành vi sai trái của thân chủ thuộc lãnh vực phải bảo mật. Tuy nhiên, bất cứ sự thỏa thuận hay bốn phạm giữ kín nào cũng phải nhượng bộ trước nhu cầu phải báo cáo những hành vi sai trái đe dọa sự an toàn, sức khỏe, hay lợi ích của bất kỳ ai liên can trong vụ việc ngoại trừ những trường hợp được nêu trong Phần IX, B trang 13 cũng như ngoại trừ Bí Tích Hòa Giải.
- 5.3 Khi những hình ảnh khiêu dâm trẻ em được tìm thấy trong nhà thờ, trường học, nhà của nhân viên hay nơi các đồ vật sở hữu của nhân viên dù trên máy tính hay ở dạng phim, hình ảnh in ấn hoặc dưới dạng nào khác thì phải báo cáo ngay cho cơ quan luật pháp đồng thời cũng báo ngay cho Văn Phòng Nhân Sự (209-466-0636).

Việc phát hiện thấy hình ảnh khiêu dâm trẻ em trong tay của một nhân viên nhà thờ hay trên cơ sở nhà thờ bao gồm trường học phải được tiến hành tức thời và cẩn thận như tiến hành đối với vụ việc lạm dụng trẻ em.

6. Quản Trị

Thừa tác viên không được dùng địa vị mình thi hành quyền bính cách không hợp lý hoặc không thích đáng.

- 6.1 Mọi thừa tác viên làm việc với trẻ em và thanh thiếu niên phải đọc và ký vào Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ trước khi thi hành mục vụ này.
- 6.2 Giáo Luật, khoản 1389 thiết định một hình phạt cho tội lạm dụng quyền Giáo Hội.

7. Lợi Ích của Thừa Tác Viên

Thừa tác viên có bốn phận lo cho sức khỏe thiêng liêng, thể lý, tâm lý và tình cảm riêng của mình.

- 7.1 Thừa tác viên nên nhận ra những dấu hiệu cảnh báo về những vấn đề có thể xảy ra cho sức khỏe tinh thần, thể lý, tâm trí và/hay tình cảm của riêng mình.
- 7.2 Thừa tác viên nên tìm sự giúp đỡ tức thời bất cứ khi nào thấy được những dấu chỉ cảnh báo về hành vi và tình cảm trong nghề nghiệp hay đời sống riêng của mình.
- 7.3 Thừa tác viên phải giải quyết những nhu cầu tâm linh của bản thân. Hãy tìm sự giúp đỡ từ một vị Linh Hướng.
- 7.4 Không được phép uống rượu quá đáng hay sử dụng thuốc phiện bất hợp pháp.

8. Việc huấn luyện những người lớn để làm việc trực tiếp hay tiếp xúc gián tiếp với thanh thiếu niên. Thừa tác viên có bốn phận bảo vệ thanh thiếu niên và biết cách cung cấp và duy trì một môi trường an toàn cho họ.

- 8.1 Thừa tác viên phải tham dự một buổi huấn luyện có cung cấp những thông tin sau:
 - Thế nào là lạm dụng trẻ em và lạm dụng tình dục trẻ em.
 - Những hành động, phương thế và nguyên tắc được dùng để ngăn ngừa lạm dụng trẻ em.
 - Khả năng nhận ra lạm dụng trẻ em (nạn nhân và thủ phạm)
 - Những hành động phải tuân thủ khi lạm dụng trẻ em có thể đang xảy ra.
 - Những luật lệ và nguyên tắc liên can tới việc báo cáo lạm dụng trẻ em.
- 8.2 Người báo cáo phải tham dự việc huấn luyện (tham chiếu Phần 8.1) mỗi 3 năm, ngoại trừ việc huấn luyện lần đầu được hoàn tất trong vòng 30 ngày làm việc.
 - 8.2.1 Người báo cáo phải hoàn tất việc huấn luyện khóa học online “Báo Cáo Lạm Dụng Trẻ Em” hay tham dự buổi huấn luyện “Báo Cáo Lạm Dụng Trẻ Em” do Cơ Quan Bảo Vệ Trẻ Em Quận Hạt hay nhân viên của cơ quan này trong vòng 90 ngày làm việc/phân nhiệm của họ.
 - 8.2.2 Tình nguyện viên trong vòng 30 ngày đầu tiên làm việc phải tham dự buổi huấn luyện Để Phòng Lạm Dụng Tình Dục Trẻ Em (tham chiếu Phần 8.1)
- 8.3 Tuân thủ Hiến Chương về Bảo Vệ Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên của các Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ.
 - Mọi người tham dự buổi huấn luyện lạm dụng trẻ em (tham chiếu Phần 8.1) phải nộp bản chứng nhận đã hoàn tất buổi huấn luyện cho vị Điều Hợp Viên Môi Trường An Toàn để theo dõi.
 - Mọi thừa tác viên phải tuân thủ Hiến Chương về Bảo Vệ Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên của Hội Đồng Giám Mục.

V. QUY TẮC HƯỚNG DẪN MỤC VỤ - TRANG XÁC NHẬN

Tôi xác nhận đã nhận bản “Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ” của Giáo Phận Stockton. Tôi đồng ý tuân theo quy tắc này và hành xử phù hợp hoàn toàn với nó. Tôi hiểu rằng bất cứ việc vi phạm Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ được xác định trong tài liệu này sẽ phải chịu hành động sửa phạt của tổ chức Giáo Hội. Hành động sửa phạt có thể có nhiều hình thức khác nhau tùy thuộc vào bản chất và hoàn cảnh cụ thể của hành vi phạm tội và mức độ tác hại theo Giáo Luật và luật dân sự.

Ngày tháng năm:

Họ và Tên:

Chức vụ:

Tên và địa chỉ của Giáo Xứ, Trường hay Cơ Quan:

Ký tên:

Xin vui lòng gửi lại văn bản này trong vòng 10 ngày tới:
Vị Điều Hợp Viên Môi Sinh An Toàn

VI. Quy Tắc Hướng Dẫn của Tình nguyện viên

Trẻ em là món quà quan trọng nhất Thiên Chúa đã trao phó cho chúng ta. Là một tình nguyện viên, tôi hứa sẽ thực hiện đúng các quy luật và hướng dẫn trong bản Quy Tắc Ứng Xử của Tình nguyện viên này như là một điều kiện để làm việc với trẻ em và thanh thiếu niên của một Giáo Xứ, một tổ chức của Giáo Hội hay một cơ quan.

Là một tình nguyện viên, tôi sẽ:

- Đối xử mọi người với lòng kính trọng, trung thành, kiên nhẫn, nhất quán, lịch thiệp, phẩm giá và quan tâm.
- Tránh những hoàn cảnh chỉ có một mình tôi với trẻ em và/hay với thanh thiếu niên trong các sinh hoạt của Giáo Hội.
- Dùng những biện pháp nâng đỡ tích cực thay vì chỉ trích, háo thắng, so sánh khi làm việc với trẻ em và/hay thanh thiếu niên.
- Không nhận những món quà đắt tiền từ trẻ và/hay thanh thiếu niên hay cha mẹ của chúng mà không có sự chấp thuận trước bằng văn thư của vị mục tử hay quản nhiệm.
- Không tặng cho trẻ em và hay thanh thiếu niên hoặc cha mẹ chúng những món quà đắt tiền mà trước đó đã không có sự ưng thuận bằng văn thư của vị mục tử hay quản nhiệm.
- Hoàn toàn hợp tác với bất cứ cuộc điều tra nào về lạm dụng trẻ em và/hay thanh thiếu niên.
- Tham dự buổi huấn luyện ngăn ngừa lạm dụng trẻ em.
- Cam kết hành động thích đáng khi tôi nghi ngờ có lạm dụng trẻ em đang xảy ra.

Là một tình nguyện viên tôi sẽ không:

- Xử dụng, sở hữu hay để bị ảnh hưởng bởi rượu bất cứ lúc nào khi đang làm việc.
- Xử dụng, sở hữu hay để bị ảnh hưởng bởi ma túy bất hợp pháp bất cứ lúc nào.
- Đặt các trẻ em và/hay thanh thiếu niên vào bất cứ tình trạng nguy hiểm về sức khỏe (nghĩa là không có bệnh cúm hay các bệnh truyền nhiễm khác).
- Đánh, tạt, vạt, vả trẻ em và/hay thanh thiếu niên.
- Làm nhục, chế diễu, đe dọa hay làm mất phẩm giá trẻ em và/hay thanh thiếu niên.
- Dùng chạm không thích hợp hay có tính cách tình dục tới một trẻ em hay một thanh thiếu niên.
- Dùng bất cứ kỹ thuật nào gây hoảng sợ hay nhục mạ trẻ em và/hay thanh thiếu niên.
- Làm những hành vi hay xử dụng những từ ngữ dung tục trước trẻ em và/hay thanh thiếu niên.

Tôi hiểu rằng khi một tình nguyện viên làm việc với trẻ em và/hay thanh thiếu niên, tôi phải chấp nhận một cuộc kiểm tra kỹ lưỡng bao gồm việc lăn tay và duyệt xét tiền sử tội phạm. Tôi hiểu rằng bất cứ hành động nào không phù hợp với Quy Tắc Hướng Dẫn này hay không tuân theo Quy Tắc Hướng Dẫn này sẽ loại tôi khỏi tư cách là tình nguyện viên làm việc với trẻ em và/hay thanh thiếu niên.

Họ và Tên Tình nguyện viên:

Ký tên: Ngày tháng năm:

Giáo Xứ, Trường, Cơ Quan:

Xin vui lòng gửi lại văn bản này với chữ ký cho vị Giám Sát của quý vị trong vòng 10 ngày

VII. Hướng Dẫn cho Nhân Viên Trường Công Giáo về các mối Quan Hệ Nghề Nghiệp với các Học Sinh
Tất cả những người làm việc tại các trường Công Giáo nên biết rằng trong khuôn viên trường học hay tại bất cứ biển cố nào trong trường, các nhân viên của trường là những người mẫu mực và được kêu mời đối xử với mỗi học sinh với lòng tôn trọng và quan tâm. Giảng viên và Ban Điều Hành Nhà Trường phải duy trì mối quan hệ nghề nghiệp với học sinh cả trong lẫn ngoài khuôn viên trường. Một giảng viên hay một nhân viên nhà trường không được hiện diện với các học sinh hoặc có mặt trong các sinh hoạt vi phạm luật dân sự và/hay luật lệ nhà trường.

1. Học sinh phải được xem như ‘các cá nhân bị hạn chế’ và họ là thế, nghĩa là, họ không phải là những người độc lập. Nên bất luận họ ở đâu và bất cứ họ làm gì cần phải được thông tin đến cha mẹ và người bảo hộ. Họ chưa phải là người lớn và không được phép tự mình quyết định. Tất cả mọi việc làm/hành động phải được phát xuất từ tiền đề này.
2. Cần phải tuân giữ sự cẩn trọng và các thái độ chuyên nghiệp trong tất cả những mối quan hệ với học sinh.
3. Mọi sinh hoạt nhà trường hay của thầy cô không được đòi hỏi học sinh tới nhà riêng của mình, trừ khi giáo viên cung cấp cho vị hiệu trưởng thông tin chi tiết về sinh hoạt, nhận được sự chấp thuận của cấp trên, giấy cho phép của phụ huynh và cung cấp thêm một giám sát người lớn.
4. Không được phép lái xe chở học sinh trừ khi đó là sinh hoạt thuộc về nhà trường đã có giấy phép của phụ huynh chấp thuận phương tiện chuyên chở là xe riêng của nhân viên/nhà trường. Văn Phòng quản trị nhà trường phải đồng ý những xe cá nhân nào dùng để chuyên chở học sinh và việc dùng xe cá nhân để chuyên chở học sinh như thế không được cổ võ lắm.
5. Phải đủ số giám sát viên người lớn cho các chuyến đi của học sinh để ngăn cản sự xuất hiện tham gia cá nhân không thích hợp với học sinh.
6. Chỉ được tham gia vào các môn chơi hay sinh hoạt thể thao với các học sinh khi có người khác hiện diện hay tại nơi công cộng dễ ra vào và dễ nhìn thấy.
7. Một nhân viên hay giáo viên không được hẹn hò với một học sinh.
8. Các giáo viên hay nhân viên phải tránh đóng vai trò “cha hay mẹ” vì như thế dễ có khuynh hướng tạo nên một gắn bó tình cảm quá đáng cho mọi bên.
9. Giáo viên hay nhân viên không bao giờ được lợi dụng quyền của mình khi đối xử với học sinh.
10. Giáo viên hay nhân viên phải thận trọng và đề phòng bất cứ khi nào gặp học sinh ngoài giờ lớp thường lệ dù là cá nhân hay nhóm nhỏ. Những lần gặp gỡ như thế nên ở những khu vực mọi người dễ dàng ra vào, và nếu có thể, ở những địa điểm với cửa sổ và cửa chính rộng mở để bảo đảm đó không phải là cuộc gặp gỡ riêng tư và bí mật.
11. Các buổi thảo luận về vấn đề tình dục phải luôn được tiến hành trong một bối cảnh giáo dục thích đáng. Không được nói chuyện bông đùa có ẩn ý dụng vọng, tiếng lóng hay nói bóng gió khi giao tiếp với học sinh.
12. Các đề tài hay từ ngữ nào không được dùng thoải mái trước cha mẹ hay hiệu trưởng thì cũng không được dùng trước mặt học sinh.
13. Khi có mặt, giáo viên không bao giờ được làm ngơ trước những sinh hoạt nào phi đạo đức hay bất hợp pháp bao gồm việc dùng rượu hay ma túy thuốc phiện.
14. Giáo viên hay nhân viên phải tôn trọng các giới hạn thể lý đối với học sinh. Không bao giờ đụng chạm học sinh khi tức giận hoặc đụng chạm họ bằng một cách nào đó được xem là đang tỏ bày một tình cảm không thích đáng.

Họ và Tên:..... Trường:

Ký tên: Ngày tháng năm:.....

Xin vui lòng gửi văn bản này với chữ ký đến nhân viên được chỉ định của Trường/Vị Điều Hợp An Toàn Môi Sinh trong vòng 10 ngày.

VIII. Quy Tắc Hướng Dẫn của Cố vấn Trại, Nhân Viên và Tình nguyện Viên và Trang Xác Nhận
Các trẻ em và người lớn tham dự Trại La Honda thật quý giá trong ánh mắt Thiên Chúa. Ngài đã giao phó họ cho chúng ta. Là một Cố Vấn Trại, tôi hứa tuân theo đúng những quy luật và hướng dẫn trong bản Quy Tắc Hướng Dẫn cho Cố Vấn Trại như một điều kiện cho phép tôi phục vụ trẻ em và thanh thiếu niên tại Trại La Honda.

Cố Vấn Trại, Nhân Viên và Tình nguyện Viên:

- Sẽ đối xử với mọi trại viên bất cứ lứa tuổi nào với lòng kính trọng, phẩm giá và quyết giữ gìn những quyền lợi của họ như những cá nhân.
- Không bao giờ ở một mình với một trại viên dù bất kỳ hoàn cảnh nào.
- Luôn luôn có một nhân viên khác cùng đi với mình khi giúp đưa một trại viên tới phòng vệ sinh.
- Không được cho phép bất cứ trại viên hay người nào một mình ở lại qua đêm trong khu vực trại với nhân viên hay cố vấn.
- Phải có ít nhất 2 người lớn hiện diện với các trại viên tại mọi thời điểm.
- Phải hướng dẫn, trông nom và nuôi nấng khi đảm nhận vai trò cố vấn với một trẻ em.
- Phải giúp đỡ và hướng dẫn trại viên lúc cần thiết khi đảm nhận vai trò cố vấn với một người lớn.
- Nếu có một xung khắc giữa một cố vấn và một trại viên phải luôn đi tìm sự giúp đỡ của giám đốc, không bao giờ coi vấn đề thuộc riêng của bất cứ ai.
- Khi cần sẽ nhận một phân nhiệm khác ngay tức khắc.

Tên Cố Vấn, Ban Nhân Viên, Tình nguyện Viên:

.....

Ký tên:..... Ngày tháng năm:.....

Xin vui lòng gửi văn bản này với chữ ký tới Giám Sát Trại trong vòng 10 ngày

IX. PHỤ TRANG A - DÀNH CHO CÁC CỔ VẤN MỤC VỤ (BAO GỒM CÁC GIÁO SĨ) HAY CÁC VỊ LINH HƯỚNG

A. Ứng xử cho các cố vấn mục vụ và vị linh hướng

Các cố vấn mục vụ và các vị linh hướng phải tôn trọng các quyền lợi và nỗ lực xây dựng thiện ích cho mỗi người.

- A.1. Các Cố Vấn Mục Vụ và các Vị Linh Hướng không được vượt quá khả năng của mình trong việc tư vấn hay linh hướng và nên giới thiệu thân chủ tới các nhà chuyên môn khác thích hợp.
- A.2. Các Cố Vấn Mục Vụ và các Vị Linh Hướng nên cẩn thận suy xét những hậu quả có thể xảy ra trước khi bước vào mối quan hệ tư vấn hay linh hướng với một người mà mình đã có mối quan hệ từ trước (chẳng hạn như nhân viên, đồng nghiệp, bạn hay bất cứ một quan hệ khác trước đó). (Xem phần IV.5.2)
- A.3. Các Cố Vấn Mục Vụ và các Vị Linh Hướng không được thu âm hay thu hình lại những buổi tư vấn.
- A.4. Các Cố Vấn Mục Vụ và các Vị Linh Hướng hoàn toàn trách nhiệm trong việc thiết lập và duy trì những ranh giới rõ ràng, thích đáng cho tất cả các quan hệ mình tư vấn và linh hướng.
- A.5. Bất cứ sự tiếp xúc thể lý nào (như đụng chạm, ôm hôn, bắt tay) giữa Các Cố Vấn Mục Vụ hay các Vị Linh Hướng với những người mình hướng dẫn có thể bị hiểu lầm và cần phải tránh.
- A.6. Những buổi hướng dẫn nên được tiến hành nơi những môi trường chuyên nghiệp thích đáng vào những thời điểm thích hợp trong ngày.
 - A.6.1. Không một buổi hướng dẫn nào được tiến hành tại các tư gia.
 - A.6.2. Các buổi hướng dẫn không được tiến hành tại những địa điểm hay vào những thời gian có thể gây hiểu lầm về bản chất quan hệ cho người đang được tư vấn hay linh hướng.
- A.7. Các Cố Vấn Mục Vụ và các Vị Linh Hướng phải ý thức rằng việc cung cấp dịch vụ tư vấn hay linh hướng cho bất cứ ai mà mình đang có mối quan hệ thương mại, nghề nghiệp, xã hội hay cá nhân là không thích hợp. Vị cố vấn phải thiết lập và duy trì những ranh giới rõ ràng và thích hợp.
 - A.7.1. Khi tư vấn mục vụ hay linh hướng cho 2 người trở lên mà họ có quan hệ với nhau, các Cố Vấn Mục Vụ và các Vị Linh Hướng phải:
 - Làm cho mọi bên nhận rõ ra bản chất của mỗi mối quan hệ,
 - Dự liệu bất cứ xung khắc nào về mối quan tâm.
 - Có những hành động thích hợp giải quyết mỗi xung khắc, và
 - Nhận được văn bản đồng ý tiếp tục được hướng dẫn của mọi bên
 - A.7.1.2. Nếu có sự xung khắc về mối quan tâm xảy ra, vị Cố Vấn Mục Vụ hay vị Linh Hướng phải cho các bên biết rằng mình không có thể tiếp tục hướng dẫn và giới thiệu họ cho một vị Cố Vấn Mục Vụ hay vị Linh Hướng khác.

B. Bảo Mật

Các thông tin được cung cấp cho các Các Cố Vấn Mục Vụ và các Vị Linh Hướng trong khi được hướng dẫn hay linh hướng phải được bảo mật.

Các bốn phần trong Phần B độc lập với tính bảo mật của Bí Tích Hòa Giải. Dù trong bất cứ hoàn cảnh nào, mọi thông tin trong Bí Tích Hòa Giải hoàn toàn được bảo mật, cho dù là gián tiếp bảo mật.

B.1. Các thông tin có được trong thời gian hướng dẫn phải được giữ kín, ngoại trừ những lý do nghề nghiệp bắt buộc hay luật pháp đòi hỏi.

B.1.1 Nếu có sự nguy hiểm rõ ràng và kể cận cho thân chủ hay người khác, Các Cố Vấn Mục Vụ và các Vị Linh Hướng có thể tiết lộ chỉ những thông tin nào cần thiết để bảo vệ các bên bị ảnh hưởng và ngăn ngừa thiệt hại.

B.2. Các Cố Vấn Mục Vụ và các Vị Linh Hướng nên thảo luận về bản chất của tính bảo mật và giới hạn của nó với mỗi người mình tư vấn hay linh hướng.

B.3. Các kiến thức từ việc tiếp xúc nghề nghiệp có thể được dùng trong việc dạy học, viết văn, bài giảng hay được trình bày trong nơi công cộng khác chỉ sau khi cân nhắc hữu hiệu sự an toàn tuyệt đối cả cho căn tính của cá nhân vừa cho tính bảo mật của những điều tiết lộ.

B.4. Trong khi lắng nghe một vị thành niên, nếu một Cố Vấn Mục Vụ hay một vị Linh Hướng khám phá ra rằng đang có một mối đe dọa nghiêm trọng tới lợi ích của em đó và rằng sự trao đổi những thông tin kín đáo thì cần thiết cho sức khỏe và lợi ích của em, vị Cố Vấn Mục Vụ hay vị Linh Hướng nên thông báo cho những người lớn có trách nhiệm bao gồm cha mẹ và/hay vị bảo hộ hợp pháp, và nếu thích hợp, thông báo cho các vị bề trên của vị Cố Vấn Mục Vụ hay vị Linh Hướng đó. Luật pháp có thể đòi hỏi vị cố vấn mục vụ phải báo cáo những thông tin nào có liên can tới việc lạm dụng tình dục hay lạm dụng trẻ vị thành niên.

X. PHỤ TRANG B – BẢN XÁC NHẬN DÀNH CHO CÁC VỊ CỐ VẤN MỤC VỤ (GỒM GIÁO SĨ) VÀ CÁC VỊ LINH HƯỚNG

Tôi xác nhận đã nhận được Bản Xác Nhận B dành cho các vị Cố Vấn Mục Vụ và các vị Linh Hướng. Tôi đồng ý tuân theo quy tắc này và hành xử phù hợp hoàn toàn với nó. Tôi hiểu rằng bất cứ việc vi phạm Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ được xác định trong tài liệu này sẽ phải chịu hành động sửa phạt của tổ chức Giáo Hội. Hành động sửa phạt có thể có nhiều hình thức khác nhau tùy thuộc vào bản chất và hoàn cảnh cụ thể của hành vi phạm tội và mức độ tác hại theo Giáo Luật và luật dân sự.

Ngày tháng năm:.....

Họ và Tên:.....

Chức vụ:.....

Tên và địa chỉ của Giáo Xứ, Trường hay địa điểm khác:.....

Ký tên:.....

Xin vui lòng gửi văn bản này với chữ ký đến
Vị Điều Hợp An Toàn Môi Sinh trong vòng 10 ngày:

XI. PHỤ TRANG C – CÁC TỔ CHỨC GIÁO HỘI ĐƯỢC BẢO VỆ DO BẢN QUY TẮC HƯỚNG DẪN MỤC VỤ NÀY:

TỔ CHỨC GIÁO HỘI DUY NHẤT THUỘC CALIFORNIA

1. Giám Mục Công Giáo Rôma của Stockton, tổ chức duy nhất
2. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Chánh Tòa Annunciation
3. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Bernadette
4. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh George
5. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Gertrude
6. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Luke, Stockton
7. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ St. Mary of the Assumption
8. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Tổng Lãnh Thiên Thần Michael
9. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Presentation
10. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Linus
11. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Edward
12. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Đức Mẹ Guadalupe
13. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Patrick, Ripon
14. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Anne
15. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Joachim, Lokeford
16. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Anthony, Manteca
17. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Bernard
18. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Holy Cross
19. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Patrick, Angels Camp
20. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Andrew, San Andreas
21. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Joseph, Mammoth Lakes
22. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Jude
23. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Anthony, Hughson
24. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Our Lady of Fatima
25. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Joseph, Modesto
26. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Stanislaus
27. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Joachim, Newman
28. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ St. Mary of the Annunciation
29. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Sacred Heart, Patterson
30. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Frances of Rome
31. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Sacred Heart, Turlock
32. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Our Lady of the Assumption, Portugesse Church
33. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ Thánh Patrick, Sonora
34. Linh Mục Chánh Xứ Nhà Thờ All Saints.

TỔ CHỨC TÔN GIÁO CALIFORNIA

1. St. Mary's High School
2. Central Catholic High School
3. Madonna of Peace Retreat Center
4. Catholic Diocese of Stockton Cemeteries

TỔ CHỨC PHÚC LỢI CÔNG CỘNG CALIFORNIA

1. Catholic Charities of the Diocese of Stockton

XII. PHỤ TRANG D – HƯỚNG DẪN XỬ DỤNG

Tất cả Thừa Tác Viên (gồm tình nguyện viên) làm việc trực tiếp với trẻ em, xin ký vào:

Trang Xác Nhận Quy Tắc Hướng Dẫn Mục Vụ, trang 8

Văn bản “Những tiêu chuẩn Hướng Dẫn cho người làm việc với Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên

VÀ THÊM NHỮNG CHỮ KÝ CỦA CÁC:

- Tình Nguyện Viên
 - o Quy Tắc Hướng Dẫn của Tình Nguyện Viên, trang 9
- Nhân Viên Trường Công Giáo
 - o Những Hướng Dẫn Nhân Viên Trường Công Giáo, trang 10
- Cố Vấn Trại, Nhân Viên và Tình Nguyện Viên
 - o Quy Tắc Hướng Dẫn cho Trại, trang 11
- Giáo Sĩ, các Cố Vấn Mục Tử và Linh Hướng
 - o Trang Xác Nhận dành cho các vị Cố Vấn Mục Tử và các vị Linh Hướng, trang 12